

THE VELVETEEN RABBIT

绒毛兔

[美] 玛杰丽·威廉姆斯·比安科◎著

[澳] 海琳·玛吉森◎绘

马阳阳◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

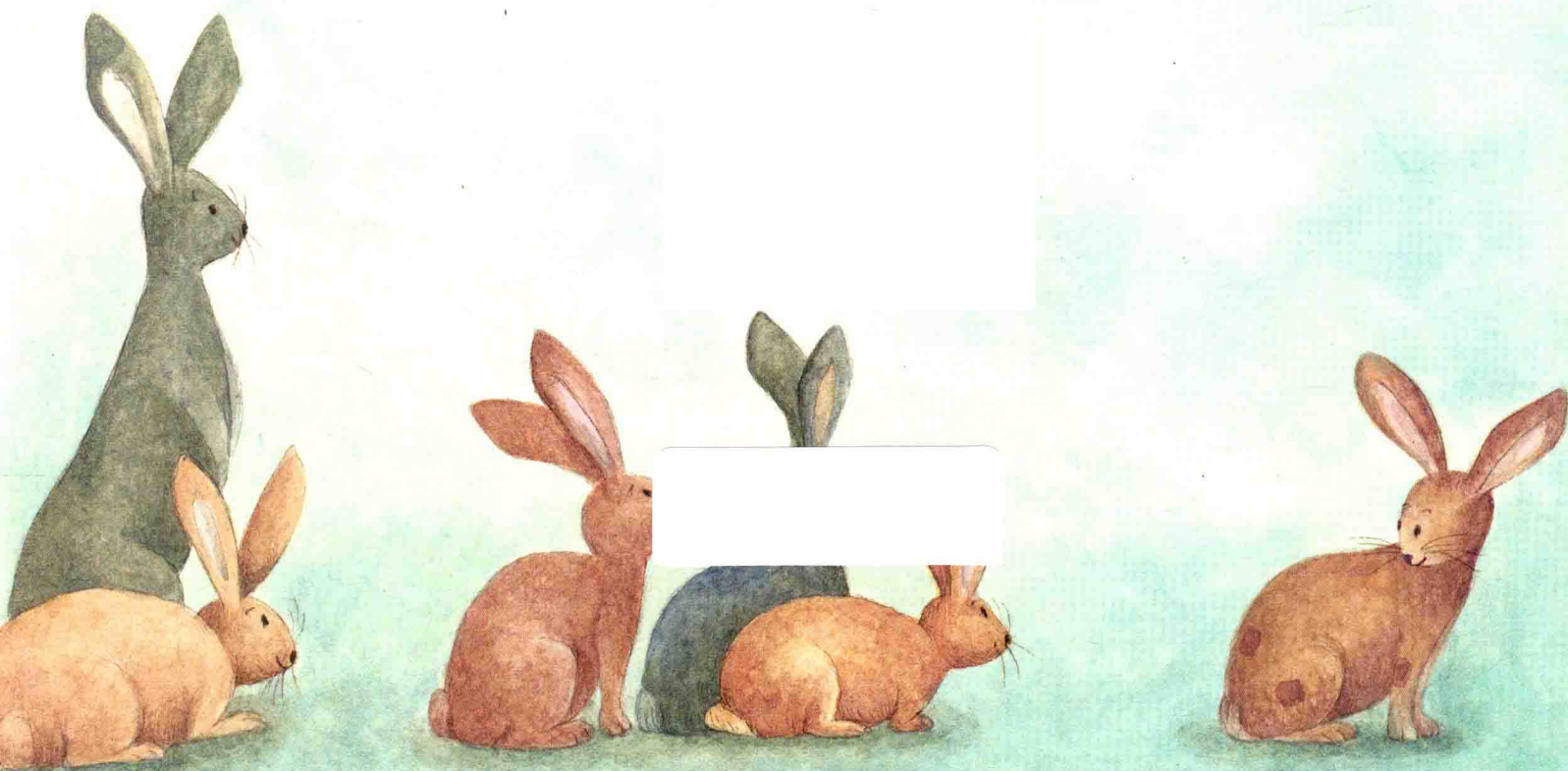
THE VELVETEEN RABBIT

绒毛兔

[美] 玛杰丽·威廉姆斯·比安科◎著

[澳] 海琳·玛吉森◎绘

马阳阳◎译



图书在版编目 (C I P) 数据

绒毛兔 / (美) 比安科著 ; (澳) 玛吉森绘 ; 马阳

阳译. -- 北京 : 北京联合出版公司, 2015.10

ISBN 978-7-5502-6368-0

I. ①绒... II. ①比... ②玛... ③马... III. ①儿童文

学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第236338号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字01-2015-6274

THE VELVETEEN RABBIT

This edition published in Australia in 2015 by New Frontier Publishing Pty Ltd

Illustration copyright © 2015 Helene Magisson. All rights reserved.

绒毛兔

作者: [美]玛杰丽·威廉姆斯·比安科◎著 [澳]海琳·玛吉森◎绘 马阳阳◎译

责任编辑: 杨青 李征 特约编辑: 付兰所

封面设计: 黄雪军 技术监制: 甘 果

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京旭丰源印刷技术有限公司印制 新华书店经销

字数7千字 889mm×1194mm 1/12 4.67印张

2015年10月第1版 2015年12月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-6368-0

定价: 39.80元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。

电话: (010) 64243832

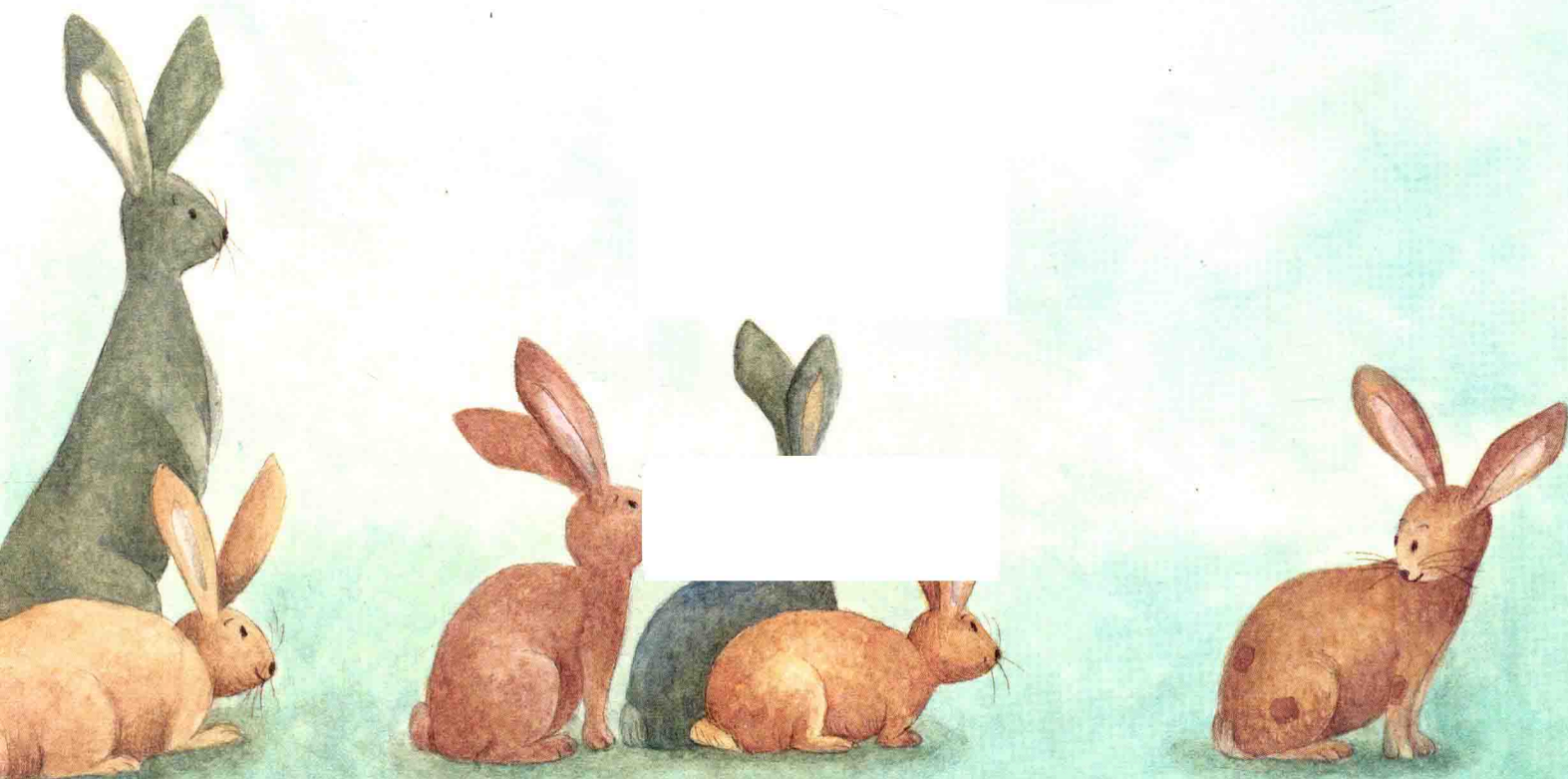
THE VELVETEEN RABBIT

绒毛兔

[美] 玛杰丽·威廉姆斯·比安科◎著

[澳] 海琳·玛吉森◎绘

马阳阳◎译





从前，有一只绒毛兔。一开始的时候，他胖乎乎、圆嘟嘟的，真的漂亮极了！他穿着一件带棕色斑点的外套，细线做的胡子栩栩如生，长长的耳朵里还缝着粉色的缎带衬里，看上去就像只真兔子。

圣诞节早上，绒毛兔悄悄从小男孩的圣诞袜里探出身子，胖胖的爪子还捧着一束翠绿的冬青枝，可爱极了！

圣诞袜里还放着别的礼物，胡桃、橘子、玩具小火车、杏仁巧克力，还有一只发条老鼠。可他们都比不上绒毛兔，小男孩爱不释手地抱着他，一玩就是两个多小时。后来，叔叔阿姨来做客，带来了许多礼物。他兴奋地拆开，很快把绒毛兔忘得一干二净了。

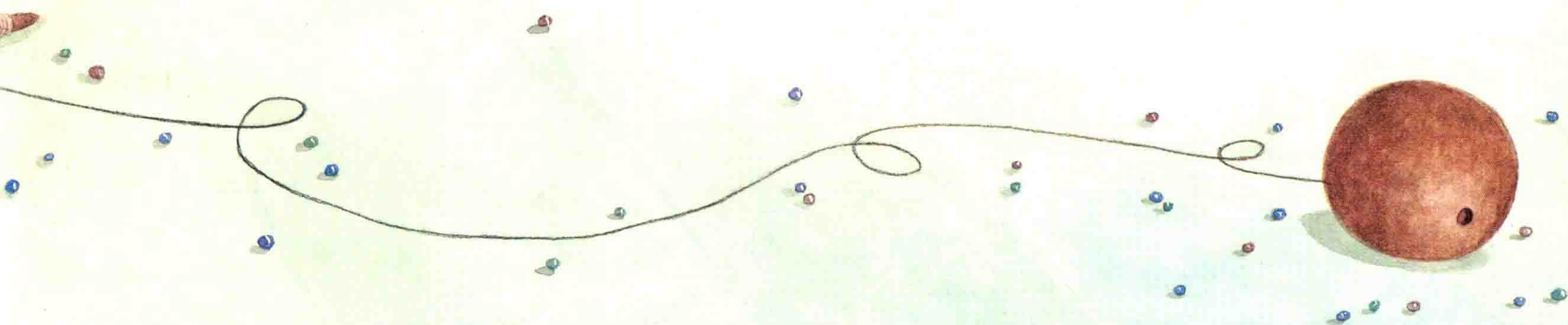






以后很长的日子里，绒毛兔不是待在玩具柜里，就是坐在儿童房的地板上，没人想起他。他生性害羞，又是最普通的绒布兔子，高档的玩具们根本不把他放在眼里。比如精美的机械玩具，总是高高在上，瞧不起别人。他们仗着设计新奇有趣，常常吹嘘自己是真的。就连那艘已经玩了两年，漆都快掉光的模型船，也装模作样，见了谁都要卖弄专业术语，炫耀身上的精良装备。

绒毛兔可不敢说自己是模型，因为他不知道世界上还存在真的兔子。他以为所有的兔子都跟自己一样，肚子里装满锯末。他知道，装满木屑的玩具早就过时了，跟时髦玩具们根本没法比。还有木头狮子迪莫西——他是用坏掉的木头士兵做的，每个关节都会动。按说，迪莫西的眼光应该开阔些，他居然也跟着装腔作势，说自己是高高在上的统治者。夹在他们中间，可怜的绒毛兔自卑极了，总觉得自己一点儿都不起眼。唯一对他温和友善的，只有皮皮马。





皮皮马是儿童房里最老的玩具。他实在太旧了，棕色的皮面磨得光秃秃的，露出了下面的缝线；尾巴上的鬃毛大半被拔掉，拿去穿项链了。不过，皮皮马很聪明。他看多了机械玩具们的下场：光鲜亮丽地来到这里，一开始自命不凡，傲慢无礼，很快就会发条断裂，灰头土脸地被扔出去。皮皮马知道，他们只是玩具，永远不会变成真的。儿童房里美妙而神奇的魔法，只有像皮皮马这样年长、阅历丰富而充满智慧的玩具才懂得。







一天，绒毛兔和皮皮马并排躺在壁炉边休息，趁保姆娜娜还没进来收拾屋子，绒毛兔问皮皮马：“什么是‘真的’？是不是变成真的，就会长出发条来？肚子里还会有东西嗡嗡响？”

“才不是你想的那样，”皮皮马说，“玩具生来没有生命，但是可以获得生命。如果有孩子肯一直爱你——不只是为了玩，而是真心地爱你，你就会变成真的。”

“会疼吗？”绒毛兔问。

“有时候会，”皮皮马说，“不过等你变成真的，就不会在意那种疼了。”皮皮马可从来不说假话。

“是‘唰’地一下子变呢？还是一点一点地变呢？”绒毛兔又问。

“不会一下子变好。”皮皮马语重心长地说，“要慢慢地变，需要很长时间。所以那些容易摔坏、奇形怪状、必须小心保管的玩具，就很难变成真的。你想变成真兔子，要等很久很久。到时候，你的毛发差不多掉光了，眼睛松动了，手脚关节也快断了，你会变得奇丑无比。不过，这都不重要，真正爱你、了解你的人，不会嫌你丑。”

“我猜，您是真的吧？”绒毛兔刚说完就后悔了，他怕皮皮马伤心，可皮皮马只是笑了笑。

“是的，男孩的叔叔让我获得了生命，变成了真马。不过，那是很多年前的事了。如果你有了生命，就再也不会消失，魔法会一直存在。”

绒毛兔叹了口气，他想，大概要很久以后，生命魔法才能在自己身上发生吧。他想变成真兔子，想知道那是什么感觉。可是，想到会变得又脏又破，失去眼珠和胡须，他又很难过。他希望可以变成真兔子，又不想失去任何东西。





平时，儿童房都是保姆娜娜打扫。有时，她根本不管散落一地的玩具；但有时，她又会像狂风扫落叶一样，一股脑儿把玩具塞进柜子。玩具们都很讨厌她，尤其是容易破损的小锡兵们。绒毛兔倒不太在意，因为不管怎么扔，他都会软绵绵地倒下，不会受一点伤。

一天晚上，临睡前，小男孩发现平时抱着睡觉的小瓷狗找不到了。娜娜很不耐烦，夜深了，还得去找小瓷狗，实在太麻烦了。她还想早点睡呢！于是，娜娜四处瞧了瞧，看见玩具柜的门开着，就冲过去一通翻找。

“好啦！”娜娜敷衍道，“这是你以前玩的兔子！今晚就抱着他睡吧！”说着，她揪起绒毛兔的耳朵，塞进小男孩怀里。

从这天晚上开始，绒毛兔一直睡在小男孩的床上。一开始，他觉得很不舒服。因为小男孩把他抱得太紧了，有时会从他身上滚过去，有时还会把他塞到枕头下面，害他差点喘不过气来。他想念儿童房里漫长的夜晚：皎洁的月光透过窗子洒在地板上，显得格外静谧，他和皮皮马愉快地聊着天。不过，他很快就喜欢上这里了。因为小男孩总喜欢和他说悄悄话，还给他在棉被下做了条“地道”。小男孩说，这样他就可以像真兔子一样，睡在地洞里了。





